International Theatre Institute ITI

World Organization for the Performing Arts

Message for World Theatre Day 2022 – 27 March

Author of the Message: Peter SELLARS, USA
Theatre, Opera and Festival Director

Tigrigna Translation

ዝኸበርኩምመሓዙት፡
ዓለምናካብሰዓትናብደቒቕብዝፍኖዕለታዊጸብጻባትዜናተንጠልጢላትሉኣብዘላግዜ፡
ኩላትናናይፈጠራሰባትናብቲዘምሕረልናዓውዲ፡ ክልንጠመተንናይቅያታት፡ ማለትድማ፡
ቅያታትናይመዋእልና፡ ናይለውጢ፡ ተገንዝቦ፡ ኣስተንትኖንራእንብሓባርንኽንኣቱዶመፍቀድኩምለይ?
ኣብሓደገድላዊወይቅያዊዘመንናይታሪኽወድሰብኢናንነብርዘለና።
እዚእንምኩሮዘለናለውጥንምግልባጥንኣብዝምድናታትሰባትምስገዛእነፍሰም፡
ኣብመንጎሓዳሕዶምንምስባህርያዊከባብቢኦምን፡ኣዝዩዓሚቝንሳዕቤናትዝመልኦንእዩ።ምርድኡ፡
ምንጻሩ፡ ብዛዕባኡምዝራብይኹንምግላጹ፡ ካብዓቕምናንላዕሊእናኾነይኸይድኣሎ።
ኣብውሽጢ’ቲማዕከናትዜናናይ 24
ሰዓትጉዕዞወድሰብእናበላዘቃልሕኦህይወትዘይኮነስኣብደንደስኣጻድፍናይግዜባዕሉኢናተገምጊምናዘለና።
ጋዜጣታትንመድያታትንነዚንሓልፎዘለናተመኩሮከረድኣስይትረፍባዕለንክርድእኦ’ውንብቕዓትይኹንዓ
ቕሚፍጹምየብለንን።
ነዚእንሓልፎዘለናዓሚቝምምዝባልንምብታኽንከንጸባርቕዝኽእልቋንቋ፡
ምንቅስቓስንምስልንድኣካበይይምጻእ? ብኸመይኢናኸንትሕዝቶናይዚተመኩሮና’ዚ፡
ከምጸብጻብዘይኮነስ፡ከምተመኩሮእነተሓላልፎ?
ትያትር፡ ስነጥበባዊመልክዕናይተመኩሮእዩ።
ኣብዛብገዘፍቲናይመድያዘመተታት፡
ዝተተምየነተመኩሮታትንዘስካሕክሕትንቢታትትንዝተዓብለለትዓለም፡
ብኸመይኢናኣሃዛዊጸብጻባትካብምድግጋምወጺእና፡
ናብብጹእነትንዘልኣለማውንውትንናይሓንቲህይወት፡ ናይሓንቲኤኮሲስተም፡
ናይሓንቲዕርክነትወይናብዓይነታትሕብረሰማይእንሰግር?ክልተዓመትናብራምስ ኮቪድ19፡
ኣእምሮሰባትኣደንዚዙ፡ ህይወቶምኣጽቢቡ፡ ዝምድናታትሰባቢሩ፡
ናብሓደዘይንቡርንዝተሓተንደረጃመነባብሮኣውሪዱናኣሎ።
እሞድኣሎሚ፡
እንታይዝዓይነቱዘራእቲእንተተኸልናእዩዝሓይሽ?ነዚወሪሩናስኣስፋሕፊሑዘሎጻህያይከብኸመይኢናኽን
ምሕዎ? ሰብኣብቀረባእዩዘሎ። ርትዒዝሃደሞ፡ ትጵቢትዘረይግበረሉጐነጽበዚሑ።
ዝሰረቱስርዓታትኣዕኑድናይዘየቋርጽጬካነምኺኖምተቓሊዑ።
እቲናይዝኽሪወግዕታትናኸናበይኣበለ?
ንምዝካርዝዓግተናዘሎስእንታይእዩ?ቅድሚሕጂወሲድናዮዘይንፈልጥስጉምቲንኽንወስድ፡

ሓሳባትሃንዲስናንተለማሚድናንንኸነተግብሮምዘኸእሉናቅጥዕታትንስነስርዓታትንእንታይእዮም?
ቅያታትራኢ፡ ዕላማ፡ ሕውየት፡ ጽገናንሓልዮትንዝማእከሉትያትር፡ ሓዲሽቅጥዕንስነስርዓትንየድልዮኣሎ።
ሕጂ፡ ምዝንጋዕዘይኮነስምትእኽኻብእዩዘድልየናዘሎ።
ብሓባርእንሰርሓሉንብሓባርእንኾስኰሶንሃዋህውየድልየናኣሎ።
ዓሚቝምስምማዕንማዕርነትንዝዓሰሎውሑስባይታየድልየናኣሎ።
ትያትር፡ ኣብመንጎሰባት፡ ኣማልኽቲ፡ ኣትክልቲ፡ እንስሳታት፡ ነጠብጣብዝናብ፡
ንብዓትሰባትንተሃድሶንማዕርነትንኸምጽእኣብመሬትዝተፈጥረጸጋእዩ።
ባይታናይማዕርነትንዓሚቝምስምማዕንድማብሕቡእጽባቐዝተኹልዐኾይኑ፡
ብዓሚቝምውሳብናይሓደጋ፡ ዓቕሊ፡ ልቦና፡ ተግባርንትዕግስትንህያውነትይረክብ። ኣብታThe Flower Ornament Sutraዘርእስታጽሕፍቱ፡ ጋውታማቡዳ፡
ኣብህይወትወዲሰብንዘሎዓሰርተዓይነትትዕግስቲዘርዚሩ’ሎ። ሓንቲካብተንዝሓየላ፡ Patience in Perceiving All as Mirages – ንኹሉከምዋርዋርታዘርኢትዕግስቲ – ትብልእያ።
ትያትርንዓለማዊናብራከምዋርዋርታእዩዘቕርቦ። እዚድማ፡ ንናይሰባትዘይጭበጥትምኒት፡
ንነፍሰምትዕሽሻዎም፡ ንዑረቶምንኣሉታኦምንሰንጢቑብምግላህ፡
ሓራብዘውጽእንጻረንሓይልንንኸነቕርቦከኽእለናጸኒሑ።
ጸገምና፡ በቲንርእዮንኣረኣእያናንኣዚናስለንተኣማመን፡ ኣማራጺሓቅታት፡ ሓደስቲተኽእሎታት፡
ዝተፈልየኣቀራርባታት፡ ስቱርዝምድናታትንግዜዘየህስሶርክባትንክንርኢዘይንኽእልምህላውናእዩ።
ሎሚ፡ ኣእምሮና፡ ስምዒታትና፡ ሓሳባትና፡ ታሪኻትናንመጻኢዕድልናንእነሐድሰሉግዜእዩ። እዚድማ፡
ተነጻጺሎምበበይኖምብዝሰርሑሰባትዝዕመምኣይኮነን። ብሓባርምስራሕየድልየናኣሎ።
ትያትር’ምበኣርዕድመእዩ፡ ዕድመናብዚናይሓባርስራሕ።
ዓሚቝምስጋናንኣበርክቶኹም።
ፒተርሰላርስ